

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Praktyki zawodowe (Praktyki), PG_00146288						
Kierunek studiów	Filologia romańska i iberystyka						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2024 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu	2025/2026				
Poziom kształcenia	II stopnia	Grupa zajęć	Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych				
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji	na uczelni				
Rok studiów	2	Język wykładowy	hiszpański Tłumaczenia są wykonywane w parze języków hiszpański-polski.				
Semestr studiów	4	Liczba punktów ECTS	3.0				
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia	zaliczenie				
Jednostka prowadząca							
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Od odpowiedzialny za przedmiot	dr Hanna Połomska					
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	90.0	0.0	0.0	0.0	90
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów	Udział w konsultacjach	Praca własna studenta	RAZEM		
	Liczba godzin pracy studenta	90	0.0	0.0	90		
Cel przedmiotu	<p>Celem praktyk jest:</p> <ul style="list-style-type: none"> • zapoznanie praktykanta z warsztatem pracy tłumacza w biurach tłumaczeń, firmach międzynarodowych lub instytucjach kultury, • rozwój kompetencji komunikacyjnych w języku hiszpańskim lub w innym języku prowadzonym w ramach studiów iberystycznych, • zapoznanie praktykanta z podstawowymi technikami tłumaczeniowymi, • przygotowanie do prac administracyjnych, • zdobycie doświadczeń zawodowych, • nawiązanie kontaktów zawodowych, • zdobycie umiejętności zastosowania wiedzy teoretycznej w praktyce. 						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FRIMU2_W03] Zna na poziomie rozszerzonym terminologię, teorię i metodologię z zakresu językoznawstwa i dydaktyki w języku francuskim lub hiszpańskim.	Opanował na poziomie rozszerzonym zarówno terminologię, jak i teorię oraz metodologię z zakresu przekładoznawstwa.	[SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[FRIMU2_W13] Ma gruntowną wiedzę z zakresu przekładu lub dydaktyki języka francuskiego lub hiszpańskiego.	Dysponuje gruntowną wiedzą i umiejętnościami praktycznymi z zakresu przekładu tekstów pisemnych i ustnych w parze języków hiszpański-polski.	[SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[FRIMU2_U10] Ma umiejętności właściwe dla wybranej specjalności: potrafi stosować wiedzę z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa, translatoryki lub dydaktyki w rozwiązywaniu problemów praktycznych w obszarze tłumaczeń lub dydaktyki języków obcych, w szczególności języka francuskiego lub hiszpańskiego.	W celu rozwiązywania problemów praktycznych związanych z pracą tłumacza potrafi wykorzystać wiedzę nabytą na studiach filologicznych (między innymi z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa, translatoryki).	[SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[FRIMU2_W12] Ma podstawową wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym i gospodarczym, zna i rozumie specyfikę współczesnej literatury i sztuki francuskojęzycznej lub hiszpańskojęzycznej, rozumie związki zachodzące między tekstami kultury, a także uwarunkowania ekonomiczne i prawne działalności kulturalnej oraz zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości.	Zna i rozumie kulturowy, ekonomiczny i prawny kontekst działalności kulturalnej oraz pracy tłumacza, widzi powiązania istniejące pomiędzy tymi dziedzinami. Jest świadomy zasad tworzenia, funkcjonowania i rozwoju różnych form przedsiębiorczości, w tym działalności na rynku tłumaczeń.	[SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[FRIMU2_K04] Prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu nauczyciela języka francuskiego lub hiszpańskiego, jego dorobkiem i tradycją oraz rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność działań oraz rzetelność przekazywanej wiedzy. Stara się myśleć i działać w sposób przedsiębiorczy.	Skutecznie podejmuje wyzwania zawodowe i rozwiązuje problemy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza. Jest świadomy konieczności przestrzegania zasad etyki zawodowej i odpowiedzialności za rzetelność wykonywanych tłumaczeń.	[SK7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[FRIMU2_K01] Ma pogłębioną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, potrafi dokonać krytycznej oceny odbieranych treści, a także zastosować swoją wiedzę w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych.	Potrafi realnie ocenić swe merytoryczne przygotowanie do wykonywania zawodu tłumacza, które pozwala na skuteczne podejmowanie zawodowych wyzwań i rozwiązywanie różnorodnych problemów. Jest w stanie właściwie zrozumieć i przetłumaczyć odbierane treści.	[SK7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[FRIMU2_K02] Podejmuje indywidualne i zespołowe działania profesjonalne planuje i organizuje ich przebieg, angażuje się we współpracę, rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego oraz dbania o etos zawodowy. Podejmuje działania na rzecz środowiska społecznego i interesu publicznego.	Rozumie rolę tłumacza w kontekście dobra publicznego, a także potrzebę aktualizacji swej wiedzy i kompetencji zawodowych. Skutecznie inicjuje indywidualne działania profesjonalne w zakresie przekładu tekstów pisemnych i ustnych oraz uczestniczy w działaniach zespołowych, potrafi współpracować.	[SK7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[FRIMU2_U09] Władza językiem francuskim lub hiszpańskim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	Opanował język hiszpański na poziomie zgodnym z wymogami C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	[SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
	[FRIMU2_K03] Odpowiednio określa priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania, na podstawie analizy sytuacji i problemów formułuje propozycje rozwiązania.	W sposób odpowiedzialny podejmuje się realizacji tłumaczeń, biorąc pod uwagę swoje przygotowanie merytoryczne w danej dziedzinie, a także dyspozycyjność czasową.	[SK7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk

	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FRIMU2_W09] Zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej; ma uporządkowaną wiedzę na temat etyki zawodowej.	Rozumie zasady ochrony prawa autorskiego i etyki związanej z wykonywaniem zawodu tłumacza.	[SW2] prezentacja/projekt/referat/raport
Treści przedmiotu	<ul style="list-style-type: none"> zapoznanie praktykanta z warsztatem pracy tłumacza w biurach tłumaczeń, firmach międzynarodowych lub instytucjach kultury, rozwój kompetencji komunikacyjnych w języku hiszpańskim lub w innym języku prowadzonym w ramach studiów iberystycznych, poznanie technik przekładowych, krytyczna analiza dokumentów przetłumaczonych, samodzielne wykonywanie tłumaczeń przez studenta, omawianie wykonanych tłumaczeń z opiekunem praktyk. 		
Wymagania wstępne i dodatkowe	<p>Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie minimum C2.1, znajomość języka polskiego na poziomie pozwalającym osiągnąć założone efekty uczenia się.</p> <p>Warunkiem przystąpienia do praktyki jest zaliczenie I roku studiów specjalności translatorycznej. W szczególnych przypadkach opiekun praktyk może odstąpić od tej zasady.</p>		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	dziennik praktyki zawodowej	51.0%	50.0%
	pozytywna opinia opiekuna praktyk	51.0%	50.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	Literatura przedmiotów dla specjalności translatorycznej.	
	Uzupełniająca lista lektur	-	
	Adresy eZasobów	Adresy na platformie eNauczenie:	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	Tłumaczenia pisemne lub/i ustne zlecone przez pracodawcę.		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Praktyki translatoryczne.		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.